



Espedientea: 2026KOIR0004

Gaia: Lizardia parkean haur parke baten elementuak hornitzea eta instalatzea

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA
PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

Hornikuntza kontratua	Contrato de suministro
XEDEA: LIZARDIA PARKEAN HAUR PARKE BATEN ELEMENTUAK HORNITZEKO ETA INSTALATZEKO KONTRATUA	OBJETO: CONTRATO DE SUMINISTRO E INSTALACIÓN DE ELEMENTOS PARA UN PARQUE INFANTIL EN EL PARQUE LIZARDIA
Prozedura sinplifikatua Izapidea: Ohikoa	Procedimiento simplificado Tramitación: Ordinario

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA
PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

AURKIBIDEA
ÍNDICE

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA —
AURKIBIDEA

- 1. KONTRATUAREN EDUKIA**
 - 1.1. Kontratuaren xedea
 - 1.2. Egin beharreko lanen deskribapena
- 2. GAUZATZEKO BALDINTZAK**
 - 2.1. Baldintza orokorrak
 - 2.2. Berariazko baldintzak
 - 2.3. Hizkuntzari buruzko irizpideak
 - 2.4. Hizkeraren erabilera baldintzak
- 3. BERMEA**
 - I. ERANSKINA**

Instalatu beharreko elementuen ezaugarriak

 - 1.1. Tirolina
 - 1.2. Saski-kulunka / habia-kulunka
 - 1.3. Oreka-elementuak
 - 1.3.1. Oreka-arrabola
 - 1.3.2. Oreka-habea zutoinekin
 - 1.3.3. Igotzeko sare bertikala
 2. Materialen, ziurtagirien eta instalazioaren baldintza komunak
 3. Mahaiak eta informazio-panela
 4. Aurrekontua

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS —
ÍNDICE

- 1. CONTENIDO DEL CONTRATO**
 - 1.1. Objeto del contrato
 - 1.2. Descripción de los trabajos a realizar
- 2. CONDICIONES DE EJECUCIÓN**
 - 2.1. Condiciones generales
 - 2.2. Condiciones específicas
 - 2.3. Criterios sobre el idioma
 - 2.4. Criterios sobre el uso del lenguaje
- 3. GARANTÍA**
 - ANEXO I**

Características de los elementos a instalar

 - 1.1. Tirolina
 - 1.2. Columpio cesta / columpio nido
 - 1.3. Elementos de equilibrio
 - 1.3.1. Rodillo de equilibrio
 - 1.3.2. Viga de equilibrio con postes
 - 1.3.3. Red vertical de trepa
 2. Condiciones comunes de materiales, certificaciones e instalación
 3. Mesas y panel informativo
 4. Presupuesto



1. KONTRATUAREN EDUKIA

1.1. Kontratuaren xedea

Agiri honen xedea da Igeldoko Lizardia eremuan haur-parke berria hornitu, muntatu eta erabiltzeko moduan uzteko gutxieneko baldintza teknikoak ezartzea. Kontratuaren prestazio nagusiak dira robinia egurrezko tirolina bat, robinia egurrezko habiakulunka bat eta robinia egurrezko oreka/trepa elementu osagarri bat hornitu eta muntatzea, dagokion dokumentazio teknikoarekin eta segurtasun-ziurtagiriek.

Era berean, kontratuak barne hartzen du joko-eremuko mahaiak eta informazio-panela/seinaleztapena hornitzea eta instalatzea, l. eranskinean adierazitako gutxieneko ezaugarrien arabera.

Haur-jolasei dagokienez, jolas-eremu horiek erabiltzen dituzten haurren segurtasuna bermatzeko, jokoak honako arau tekniko hauek betez hornituko dira: UNE-EN 1176, joko-eremuetako ekipamenduari buruzkoak; UNE-EN 1177 Inpaktuak xurgatzen dituzten joko-eremuetako azalaren estaldurei buruzkoak; eta UNE 172001 IN Arauak, joko-eremuak seinalizatzeari buruzkoak. Arau teknikoak buruzko aipamenak lizitazioaren unean indarrean dauden bertsioei edo haien ordezkoei egindakotzat hartuko dira, eta konponbide baliokideak onartuko dira, baldin eta dokumentu bidez egiaztatzen bada segurtasun-maila berdina edo handiagoa dutela.

Joko honen oinarritzko diseinua eta elementuak l. ERANSKINEAN zehazten dira.

1.2. Egin beharreko lanen deskribapena

Haurren jolas-gune berri bat hornitu, muntatu, dokumentuen bidez egiaztatu, adostasun-ziurtagiria eman eta zerbitzuan jarriko da, agiri honetan eta l. eranskinean zehaztutako baldintzen arabera.

2.- GAUZATZEKO BALDINTZAK.

2.1. Baldintza orokorrak

1.- Erabilera publikoko haurrentzako jolas-eremuak hornitzen, instalatzen eta mantentzen espezializatutako enpresa batek egin beharko ditu lanak, langile kualifikatuekin eta esperientzia egiaztagarriarekin UNE-EN 1176 arauarekin bat datozen instalazioetan. Enpresa esleipendunak

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1.1. Objeto del contrato

El objeto de este pliego es establecer las condiciones técnicas mínimas para el suministro, montaje y puesta en servicio de una nueva zona de juego infantil en el ámbito de Lizardia, Igeldo. Las prestaciones principales consisten en suministrar y montar una tirolina de madera de robinia, un columpio nido de madera de robinia y un elemento adicional de equilibrio/trepa de madera de robinia, con la documentación técnica y certificaciones de seguridad correspondientes.

Asimismo, el contrato incluye el suministro e instalación de mesas y panel informativo/señalización del área de juego, de acuerdo con las características mínimas indicadas en el Anexo I.

En cuanto a los juegos infantiles; para garantizar la seguridad de los niños que utilizan estas áreas de juego, se suministrarán los juegos cumpliendo las normas técnicas UNE-EN 1176 de Equipamiento de las áreas de juego, UNE-EN 1177 de Revestimientos de las superficies de las áreas de juego absorbedoras de impactos y normas UNE 172001 IN de señalización de áreas de juego. Las referencias a normas técnicas se entenderán realizadas a sus versiones vigentes en el momento de la licitación o a las que las sustituyan, admitiéndose soluciones equivalentes siempre que se acredite documentalmente un nivel de seguridad igual o superior.

El diseño básico y los elementos de este juego se detallan en el ANEXO I.

1.2. Descripción de los trabajos a realizar

Los trabajos a realizar consistirán en el suministro, montaje, verificación documental, certificación de conformidad y puesta en servicio de una nueva zona de juego infantil, de acuerdo con las condiciones definidas en este pliego y en el Anexo I.

2.- CONDICIONES DE EJECUCIÓN.

2.1. Condiciones generales

1.- Los trabajos deberán ser ejecutados por empresa especializada en el suministro, instalación y mantenimiento de áreas de juego infantiles de uso público, con personal cualificado y experiencia acreditable en instalaciones conformes a UNE-EN 1176. La empresa adjudicataria deberá aportar la



ekipoen dokumentazio tekniko eta adostasun-ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu, bai eta, hala badagokio, haurren jolas-eremuak ikuskatzeko erakunde eskudunak edo egiaztatuak emandako azken txostena edo ziurtagiria ere, baldintza-agiri honetan edo administrazio-klausula partikularren agirian hala eskatzen denean.

2.- Esleipendunak baliozko solaskide bat izendatuko du, enpresaren ordezkari gisa jardungo duena, bai eta instalazioaren arduradun tekniko bat ere, lanen zuzeneko kudeaketa eta koordinazioa egiteko behar bezala kualifikatua.

3.- Instalakuntzan lan egiten duten kontratako langile guztiek identifikatuta joan beharko dute.

4.- Enpresa esleipenduna arduratuko da aplikagarri zaion estatuko, autonomia-erkidegoko eta tokiko araudia betetzeaz.

5.- Enpresa adjudikaziodunari dagokio joko-eremua martxan jartzeko behar den dokumentazio tekniko guztia entregatzea: elementuen banakako fitxa teknikoak, UNE-EN 1176 eta UNE-EN 1177 arauekin bat datozen ziurtagiriak, hala dagokionean, instalazio-, erabilera-, ikuskapen- eta mantentze-jarraibideak, behin betiko ezarpen-planoa, gainazal moteltzailearen justifikazioa, instalazioaren aldeko azken ziurtagiria edo txostena, eta jarduketaren ondorioz sortutako hondakinen kudeaketa zuzenaren ziurtagiriak.

2.2. Berariazko baldintzak

1.- Eremuaren egungo egoerari buruzko oinarritzko dokumentazioa erantsitako I. ERANSKINEAN jasotzen da, eta informazio-izaera du; beraz, zerbitzuen kota eta trazadura guztiak obran egiaztatuko dira. Plegu honetan, hitzez hitzeko zehaztapenak gailentzen dira grafikoen gainetik, eta planoetan, hala badagokio, kota nagusitzen da eskalako neurriaren gainetik.

I. eranskinean jasotako planoak orientagarriak dira, eta ez du ordezkatzeko esleipendunak aurkeztu beharko duen behin betiko ezarpen-planoa. Azken ezarpenean, fabrikatzaileek eta elementu bakoitzaren ziurtagiriak eskatutako segurtasun-eremuak, distantzia libreak, zimenduak eta gainazal moteltzaileak errespetatu beharko dira.

2.- Haur-jolasa.

2.1.- Instalaturako joko-elementuek erabilera

documentación técnica y los certificados de conformidad de los equipos, así como, en su caso, informe o certificado final emitido por entidad competente o acreditada para la inspección de áreas de juego infantiles, cuando así se exija en este pliego o en el PCAP.

2.- La adjudicataria designará una persona interlocutora válida, que ostentará la representación de la empresa, así como una persona responsable técnica de la instalación, cualificada para la gestión directa y coordinación de los trabajos.

3.- Todo el personal de la contrata que trabaje en la instalación deberá ir identificado.

4.- La empresa adjudicataria será responsable del cumplimiento de la normativa estatal, autonómica y local que le sea de aplicación.

5.- Corresponderá a la empresa adjudicataria la entrega de toda la documentación técnica necesaria para la puesta en servicio del área de juego: fichas técnicas individualizadas de los elementos, certificados de conformidad con UNE-EN 1176 y UNE-EN 1177 cuando proceda, instrucciones de instalación, uso, inspección y mantenimiento, plano de implantación definitivo, justificación de la superficie amortiguadora, certificado o informe final favorable de instalación y certificados de correcta gestión de residuos generados por su actuación.

2.2. Condiciones específicas

1.- La documentación básica del estado actual de la zona queda recogida en el ANEXO I que se acompaña y tiene carácter informativo, por lo que todas las cotas y trazados de servicios se comprobarán en obra. En este pliego las especificaciones literales prevalecen sobre las gráficas y en los planos, en su caso, la cota prevalece sobre la medida a escala.

El plano incorporado al Anexo I tiene carácter orientativo y no sustituye al plano definitivo de implantación que deberá presentar la adjudicataria. La implantación final deberá respetar las áreas de seguridad, distancias libres, cimentaciones y superficies amortiguadoras exigidas por los fabricantes y por la certificación de cada elemento.

2.- Juego infantil.

2.1.- Los elementos de juego instalados deberán ser



publikoko haurren jolas-eremuetarako merkaturatutako produktuak izan beharko dute, UNE-EN 1176 arauaren arabera ziurtatuak aplikatzekoak diren zatietan, eta fitxa teknikoa, instalazio- eta mantentze-jarraibideak, adostasun-ziurtagiria eta fabrikatzailearen bermea izan beharko dute.

2.2.- Horniketa honako baldintza hauen arabera egingo da:

- Jolaserako elementu edo eremu osoak hornitzea, bai eta horiek instalatzea ere, lehen aipatutako araudiari lotuta.
- Beharrezko langileak izatea, bai kopuruari bai gaitasun profesionalari dagokionez, bai eta hornidura eta muntaketa egoki egiteko behar diren bitarteko osagarriak ere
- Etorkizunean behar diren ordezkoko elementuen hornidura bermatzea, gutxienez 10 urterako.

3.- Lanak hasi aurretik, adjudikaziodunak egiaztatu beharko du eragina izan dezakeela lehendik dauden zerbitzuetan, sarbideetan, oinezkoen ibilbideetan, hiri-altzarietan, zuhaitzetan eta inguruko gainerako elementuetan. Edozein afekzio edo aldi baterako okupazio-premia alde aurretik jakinarazi beharko zaie Igeldoko TET-ko zerbitzu teknikoei, onar dezaten. Bideei, oinezkoen zirkulazioari edo udal-zerbitzuei eraginez gero, esleipendunak beharrezkoak diren babes-, seinaleztapen- eta lehengoratzeko neurriak proposatu beharko ditu, TET-ari kostu gehigarriak eragin gabe, AKPAk besterik xedatzen ez badu.

4.- Lanak egitean sortzen diren hondakinak, bai eta bilgarriak, ontzi hutsak, erretiratutako jolas-elementuak eta abar ere. Kontratistak bere kontura erretiratutako ditu, eta ezingo dira obrak egiten diren lekuan egon, berariaz zehaztutako kasuetan izan ezik.

5.- Lanak egiten diren bitartean, esleipendunak behar bezala babestu eta mugatu beharko du jarduketan, instalaziotik kanpoko pertsonen sartzea eragotziz. Lan-eremua hesi egonkorrez eta ageriko seinaleez itxi beharko da, eta segurtasun-baldintzetan mantendu beharko da lanak amaitu eta joko-eremua ondo hartu arte.

Galtzada-eremuren bat aldi baterako okupatu behar izanez gero, denbora laburrerako bada ere, ezinbestekoa izango da Bide Segurtasuneko Legean

productos comercializados para áreas de juego infantiles de uso público, certificados conforme a UNE-EN 1176 en las partes aplicables, y deberán contar con ficha técnica, instrucciones de instalación y mantenimiento, certificado de conformidad y garantía del fabricante.

2.2.- La prestación del suministro se efectuará con arreglo a las condiciones que a continuación se estipulan:

- Suministro de elementos o áreas completas de juegos, así como su instalación, estando sujeto a la normativa mencionada anteriormente.
- Disponer del personal necesario, tanto en número como en capacitación profesional, así como de los medios auxiliares necesarios para la adecuada realización del suministro y montaje.
- Garantizar el suministro de los elementos de repuesto que en el futuro se precisen, por un periodo de al menos 10 años

3.- Antes de iniciar los trabajos, la adjudicataria deberá comprobar la posible afección a servicios existentes, accesos, recorridos peatonales, mobiliario urbano, arbolado y demás elementos del entorno. Cualquier afección o necesidad de ocupación temporal deberá comunicarse previamente a los servicios técnicos de la ELM de Igeldo para su aprobación. En caso de afección a viario, tránsito peatonal o servicios municipales, la adjudicataria deberá proponer las medidas de protección, señalización y restitución necesarias, sin coste adicional para la ELM, salvo que el PCAP disponga otra cosa.

4.- Los residuos resultantes de la realización de los trabajos, así como embalajes, envases vacíos, elementos de juegos retirados, etc. Serán retirados por el contratista a su costa, sin que se permita la permanencia de los mismos en el lugar de las obras salvo casos expresamente especificados.

5.- Durante la ejecución de los trabajos, la adjudicataria deberá proteger y delimitar adecuadamente la zona de actuación, impidiendo el acceso de personas ajenas a la instalación. El ámbito de trabajo deberá cerrarse mediante vallado estable y señalización visible, manteniéndose en condiciones de seguridad hasta la finalización de los trabajos y la recepción favorable del área de juego.

En caso de tener que ocupar temporalmente alguna zona de calzada, aunque lo sea por corto espacio de



eta Erregelamenduetan ezarritako neurriak hartzea, eta aldez aurretik Donostiako Udaleko Udaltzaingoari eta Igeldoko TETeko teknikariari aldez aurretik jakinarazita.

6.- Adjudikaziodunak lan-arriskuen prebentzioaren arloan indarrean dagoen araudia bete beharko du, eta, lanak hasi aurretik, arriskuen ebaluazioa eta hornidura-, deskarga-, muntaketa- eta instalazio-lanei dagokien prebentzio-plangintza aurkeztu beharko ditu. Lanen izaera dela-eta urriaren 24ko 1627/1997 Errege Dekretua aplikatu behar bada, eska daitekeen prebentzio-dokumentazioa aurkeztu beharko da, segurtasun- eta osasun-plana edo dokumentu baliokidea barne, lanak hasi aurretik onartua.

Kontratuaren prezioan sartutzat joko dira hornidura eta instalazioa behar bezala gauzatzeko behar diren baliabide osagarri guztiak: makineria, garraioa, zama-lanak, hesiak, seinaleztapena, prebentzio-neurriak, azken garbiketa eta hondakinak kentzea.

7.-Instalatu ondoren kontuan hartu beharreko baldintzak

Eskainitako gutxieneko berme-epean, aldeko harrera egiten denetik bi urtez, adjudikaziodunak hiru hilean behin txosten bat egin beharko du instalatutako elementuen egoera orokorrari buruz, UNE-EN 1176-7: 2021 arauan edo hura ordeztzen duen arauan ezarritako ikuskapen- eta mantentze-irizpideetan oinarrituta.

Txostenak, gutxienez, elementuen, ainguraketen, loturen, kateen, kableen, soken, ukipen-gainazalen, segurtasun-eremuen, gainazal indargetzailearen, seinaleztapenaren, detektatutako gorabeheren eta neurri zuzentzaileen proposamenaren ikusizko berrikuspena jaso beharko du. Betebehar horrek ez ditu ordeztzen TET-ari espazioaren titular gisa dagozkion ikuskapen-, kontserbazio- eta mantentze-betebehar arruntak.

Hiru hilean behingo txostenak ez du barne hartuko mantentze-lan zuzentzaile arruntik, salbu eta bermeak estalitako akatsetatik edo adjudikaziodunari egotz dakiokkeen instalazio oker batetik eratorritakoak.

8.- Harrera eta zerbitzuan jartzea.

Instalazioa amaitutakoan, esleipendunak agiri honetan eskatutako dokumentazio tekniko eta

tiempo, será imprescindible la adopción de las medidas prescritas en la Ley y Reglamentos de Seguridad Vial, comunicándolo previamente a la Policía Municipal del Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y a la persona técnica de la ELM de Igeldo.

6.- La adjudicataria deberá cumplir la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales y aportar, antes del inicio de los trabajos, la evaluación de riesgos y la planificación preventiva correspondiente a las tareas de suministro, descarga, montaje e instalación. En caso de que por la naturaleza de los trabajos resulte de aplicación el Real Decreto 1627/1997, de 24 de octubre, deberá aportarse la documentación preventiva exigible, incluido el plan de seguridad y salud o documento equivalente que proceda, aprobado con carácter previo al inicio de los trabajos.

Se entenderán incluidos en el precio del contrato todos los medios auxiliares, maquinaria, transporte, carga y descarga, vallado, señalización, medidas preventivas, limpieza final y retirada de residuos necesarios para la correcta ejecución del suministro e instalación.

7.-Condición a tener en cuenta post instalación

Durante el plazo mínimo de garantía, dos años desde la recepción favorable, la adjudicataria deberá emitir, a su cargo, un informe trimestral sobre el estado general de los elementos instalados, basado en los criterios de inspección y mantenimiento de la UNE-EN 1176-7:2021 o norma que la sustituya.

El informe deberá incluir, como mínimo, revisión visual del estado de los elementos, anclajes, uniones, cadenas, cables, cuerdas, superficies de contacto, áreas de seguridad, superficie amortiguadora, señalización, incidencias detectadas y propuesta de medidas correctoras. Esta obligación no sustituye las obligaciones ordinarias de inspección, conservación y mantenimiento que correspondan a la ELM como titular del espacio.

La emisión del informe trimestral no incluirá trabajos de mantenimiento correctivo ordinario, salvo aquellos que deriven de defectos cubiertos por la garantía o de una incorrecta instalación imputable a la adjudicataria.

8.- Recepción y puesta en servicio.

Finalizada la instalación, la adjudicataria deberá entregar toda la documentación técnica y de seguridad exigida en este pliego. La zona de juego no



segurtasun-dokumentazio guztia aurkeztu beharko du. Joko-eremua ezin izango da erabilera publikorako ireki instalatutako multzoaren aldeko txostena edo ziurtagiria jaso arte, erakunde eskudunak edo egiaztatuak emana, eska daitekeenean, eta Igeldoko TET-ko zerbitzu teknikoek aurkeztutako dokumentazioa egiaztatu arte.

Hornidura eta instalazioa jasotzeko, fitxa teknikoak, adostasun-ziurtagiriak, erabilera- eta mantentze-jarraibideak, ezarpenaren behin betiko planoak, fabrikatzailearen bermea, hondakinak kudeatzeko ziurtagiriak eta aldeko azken ziurtagiria edo txostena entregatu beharko dira.

2.3. Hizkuntzari buruzko irizpideak

Hizkuntza-arloan indarrean dagoen araudiaren ikuspegitik, Euskal Sektore Publikoan euskararen erabilera normalizatzeko otsailaren 22ko 19/2024 Dekretua.

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 7.8 artikuluan ezarritakoarekin bat etorruta, Euskadiko toki-entitateek eta Euskadiko tokiko sektore publikoa osatzen duten gainerako entitateek egiten dituzten kontratuetan kasu bakoitzean beharrezkoak diren klausulak sartuko dira, batetik, herritarrei bermatzeko toki-erakundeei exijitzen zaizkien hizkuntza-baldintza berberetan jaso ahal izatea kontratu bidezko jarduerak edo zerbitzuak eta, bestetik, euskararen eta gaztelaniaren hizkuntza ofizialtasunaren erregulazioa betetzeko.

Administrazioarekin erabiltzea. Igeldoko TET-rekiko komunikazio arruntak, ahal dela, euskaraz egingo dira. Hala ere, fitxa teknikoak, adostasun-ziurtagiriak, fabrikatzailearen eskuliburuak, saiakuntza-ziurtagiriak edo hirugarrenek emandako bestelako dokumentazio teknikoak euskaraz, gaztelaniaz edo, hala dagokionean jatorri teknikoagatik, beste hizkuntza batean aurkeztu ahal izango dira, euskaraz edo gaztelaniaz behar besteko azalpenarekin batera, TETak hala eskatzen badu.

Hizkuntza-paisaia eta seinaleztapena. Parkeko erabiltzaileentzako seinaleak, oharrak, errotuluak eta jarraibideak euskaraz aurkeztu beharko dira, edo euskara-gaztelania formatu elebidunean, euskarari lehentasuna emanez, hargatik eragotzi gabe piktograma normalizatuak erabiltzea.

Jarraipena eta ez-betetzea. Kontratuaren arduradunak egiaztatuko du hizkuntza-baldintzak

podrá abrirse al uso público hasta que conste informe o certificado favorable del conjunto instalado, emitido por entidad competente o acreditada cuando resulte exigible, y hasta que los servicios técnicos de la ELM de Igeldo hayan comprobado la documentación presentada.

La recepción del suministro e instalación quedará condicionada a la entrega de fichas técnicas, certificados de conformidad, instrucciones de uso y mantenimiento, plano definitivo de implantación, garantía del fabricante, certificados de gestión de residuos y certificado o informe final favorable.

2.3. Criterios sobre el idioma

Desde el punto de vista de la normativa vigente en materia lingüística, el Decreto 19/2024, de 22 de febrero, de normalización del uso del euskera en el Sector Público Vasco

De conformidad con lo establecido en el artículo 7.8 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en los contratos que celebren las entidades locales y demás entidades que integran el sector público local de Euskadi se incluirán las cláusulas necesarias en cada caso para garantizar a la ciudadanía el acceso a las actividades o servicios contractuales en las mismas condiciones lingüísticas que las exigidas a las entidades locales y el cumplimiento de la regulación de la oficialidad lingüística del euskera y del castellano.

Uso con la Administración. Las comunicaciones ordinarias con la ELM de Igeldo se realizarán preferentemente en euskera. No obstante, las fichas técnicas, certificados de conformidad, manuales de fabricante, certificados de ensayo u otra documentación técnica emitida por terceros podrán presentarse en euskera, castellano o, cuando proceda por su origen técnico, en otra lengua acompañada de explicación suficiente en euskera o castellano si así lo requiere la ELM.

Paisaje lingüístico y señalización. La señalización, avisos, rótulos e instrucciones destinadas a las personas usuarias del parque deberán presentarse en euskera, o en formato bilingüe euskera-castellano, dando prioridad visual al euskera, sin perjuicio del uso de pictogramas normalizados.

Seguimiento e incumplimiento. El cumplimiento de las condiciones lingüísticas será verificado por la



betetzen direla. Ez betetzeak AKPAan aurreikusitako ondorioak izango ditu prestazioa behar bezala ez betetzeko.

2.4. Hizkeraren erabilera baldintzak

Kontratua gauzatzean sortzen den komunikazio, seinaleztapen, dokumentazio edo irudi orok hizkuntzaren eta irudien erabilera inklusiboa eta ez-sexista egin beharko du, Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testuategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren arabera.

3. BERMEA

Eska daitezkeen gutxieneko bermeak honako hauek izango dira, AKPAren arabera baloratzen diren hobekuntzei kalterik egin gabe:

a) Eredu osoaren eta instalatutako elementuen gaineko bi urteko gutxieneko berme osoa, erabilera desagokiaren, bandalismoaren edo mantentze-lan arruntan faltaren ondorio ez diren fabrikazio-, hornidura- edo instalazio-akatsen aurrean.

b) Jatorrizko piezen edo pieza bateragarrien eskuragarritasunaren bermea, gutxienez hamar urtez, jasotzen direnetik, edo eskainitako epe luzeagoan.

c) Materialen berme espezifikoak, fabrikatzailearen eskaintzaren eta dokumentazioaren arabera, zurari, elementu metalikoei, kateei, kableei, sokei, HPL/HDPE panelei, pieza mugikorrei eta benetan instalatutako gainerako osagaiei aplikatzekoak.

d) Berme guztiak fabrikatzaileak edo enpresa esleipendunak emandako ziurtagiriaren bidez egiaztatu beharko dira, norainokoa, iraupena, bazterketak eta aktibatze prozedura adierazita.

persona responsable del contrato. Su incumplimiento tendrá las consecuencias previstas en el PCAP para el cumplimiento defectuoso de la prestación.

2.4. Criterios sobre el uso del lenguaje

Toda comunicación, señalización, documentación o imagen que se genere en ejecución del contrato deberá hacer un uso inclusivo y no sexista del lenguaje y de las imágenes, conforme al Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

3. GARANTÍA

Las garantías mínimas exigibles serán las siguientes, sin perjuicio de las mejoras que, en su caso, se valoren conforme al PCAP:

a) Garantía mínima completa de dos años sobre el conjunto del área y de los elementos instalados, frente a defectos de fabricación, suministro o instalación no derivados de uso inadecuado, vandalismo o falta de mantenimiento ordinario.

b) Garantía de disponibilidad de piezas originales o compatibles durante al menos diez años desde la recepción, o durante el plazo superior ofertado.

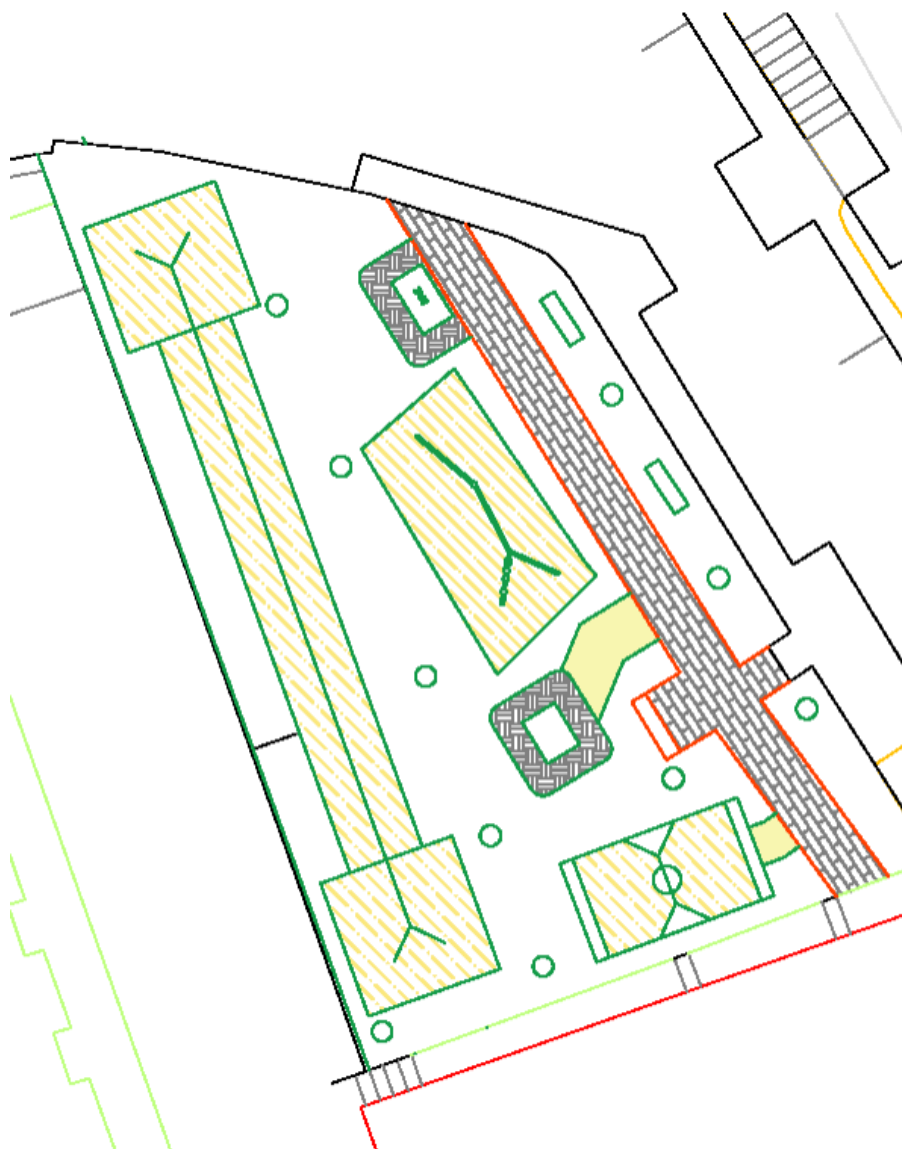
c) Garantías específicas de materiales conforme a la oferta y documentación del fabricante, aplicables a madera, elementos metálicos, cadenas, cables, cuerdas, paneles HPL/HDPE, piezas móviles y demás componentes efectivamente instalados.

d) Todas las garantías deberán acreditarse mediante certificado emitido por fabricante o empresa adjudicataria, indicando alcance, duración, exclusiones y procedimiento de activación.



ERANSKINA. HAUR JOLASA INSTALATUKO DEN EREMUAREN GAUR EGUNGO PLANOA

ANEXO I. PLANO ACTUAL DE LA ZONA DONDE SE INSTALARÁ EL JUEGO INFANTIL



ESKU427c1717-6138-4df2-9567-f8af24f9dbd7



1.-INSTALATU BEHARREKO ELEMENTUAREN EZAUGARRIAK:

1.1. Tirolina

Tirolinak haur-jolaserako elementua izan beharko du, parke publiko batean erabiltzeko egokia, 5 urtetik gorako erabiltzaileentzat pentsatua eta banakako erabilerarako gaitasuna duena. Elementuaren luzera erabilgarria gutxienez 20 metrokoa izango da, eta, nolahi ere, fabrikatzaileak eta dagokion ziurtagiriak ezarritako segurtasun-eremuaren neurriak, erorketa libreko altuera edo HIC eta instalazio-baldintzak errespetatu beharko dira.

Egitura nagusia Robinia/akazia naturaleko egurrez egingo da; material horrek iraunkortasun handia eta eguraldi txarrari aurre egiteko erresistentzia egokia izan behar ditu, kanpoko eta erabilera publikoko instalazioetarako egokia izanik. Egurrak akabera segurua izan beharko du, ertz zorrotzik, arrisku-ertzik edo ebakitzeko, engantxatzeko edo harrapatzeko arriskua sor dezakeen elementurik gabe. Egurra FSC ziurtagiria edo baliokidea duten Europako landaketetatik etorriko da.

Multzoko piezak, burdineria, konektoreak, zorroak, torlojuak, barrak, eskudelak, eskailerak eta gainerako elementu metalikoak AISI 304 altzairu herdoilgaitzezkoak izango dira, edo teknikoki baliokidea den beste irtenbide batekoak, baldin eta korrosioarekiko erresistentzia eta kanpoko erabilera intentsiborako egokitasuna berariaz justifikatzen badira. Mugimendu-kablea altzairu herdoilgaitzezkoa izango da, eta eserleku esekia ziurtatua, segurua eta haur-erabilerarako egokia izan beharko da.

Plataformak edo euskarri-gainazalak kalitate handiko HPL materialez egingo dira, hezetasunarekiko, UV izpiekiko eta erabilera intentsiboarekiko erresistenteak, akabera irristagaitz eta iragazgaitzarekin. Hala badagokio, dentsitate handiko HDPE piezak edo panelak ere jarri ahal izango dira, betiere kanpoko erabilerarako eta erabilera publikorako egokiak badira.

Ekipamenduak UNE-EN 1176 / EN 1176 araudiaren arabera ziurtagiria izan beharko

1.- CARACTERISTICAS DEL ELEMENTO A INSTALAR:

1.1. Tirolina

La tirolina deberá ser un elemento de juego infantil apto para parque público, destinada a usuarios a partir de 5 años y con capacidad de uso individual. La longitud útil del elemento deberá ser, como mínimo, de 20 metros, debiendo respetarse en todo caso las dimensiones del área de seguridad, altura de caída libre o HIC y condiciones de instalación establecidas por el fabricante y por la certificación correspondiente.

La estructura principal se ejecutará en madera de Robinia/acacia natural, material de elevada durabilidad y resistencia a la intemperie, adecuado para instalaciones exteriores de uso público. La madera deberá presentar acabado seguro, sin bordes afilados, aristas peligrosas ni elementos que puedan generar riesgos de corte, enganche o atrapamiento. La madera procederá de plantaciones europeas con certificación FSC o equivalente.

Las piezas, herrajes, conectores, casquillos, tornillería, barras, pasamanos, escaleras y demás elementos metálicos del conjunto deberán ser de acero inoxidable AISI 304, o solución técnicamente equivalente siempre que se justifique expresamente su resistencia frente a la corrosión y su adecuación para uso exterior intensivo. El cable de desplazamiento será de acero inoxidable y el asiento suspendido deberá ser certificado, seguro y adecuado para uso infantil.

Las plataformas o superficies de apoyo se ejecutarán en HPL de alta calidad, resistente a la humedad, a los rayos UV y al uso intensivo, con acabado antideslizante e impermeable. En su caso, podrán incorporarse piezas o paneles de HDPE de alta densidad, siempre que resulten aptos para exterior y uso público.

El equipo deberá estar certificado conforme a la normativa UNE-EN 1176 / EN 1176 para



du, erabilera publikoko haur-jolas-guneetarako. Instalazioa fabrikatzailearen fitxa teknikoaren arabera egin beharko da, zimenduak, segurtasun-eremua, behar den zoladura motelgarria eta adierazitako erorketa libreko altuera edo HIC barne hartuta.

1.2. Saski-kulunka / habia-kulunka

Saski-kulunka edo habia-kulunka erabilera publikoko haur-parke baterako jolas kolektiboko elementua izango da, lehentasunez 3 eta 12 urte bitarteko erabiltzaileentzat pentsatua. Eserlekua habia edo saski motakoa izango da, gutxienez 100 cm-ko diametrokoa, eta 3 eta 12 erabiltzaile arteko erabilera-gaitasuna ahalbidetu beharko du, betiere fabrikatzaileak ezarritako segurtasun-mugen, gehieneko kargaren eta ziurtagiriaren barruan.

Kulunkaren egitura nagusia Robinia/akazia naturalekoa izango da, iraunkortasun handikoa eta kanpoko erabilerarako egokia, akabera segurua eta arrisku-ertz gabea izango duena.

Multzoko piezak, burdineria, konektoreak, zorroak, torlojuak, barrak, eskudelak, eskailerak eta gainerako elementu metalikoak AISI 304 altzairu herdoilgaitzezkoak izango dira, edo teknikoki baliokidea den beste irtenbide batekoak, baldin eta korrosioarekiko erresistentzia eta kanpoko erabilera intentsiborako egokitasuna berariaz justifikatzen badira.

Habia-eserlekua estalitako egitura metalikoz eta polipropileno txirikordatuzko sokaz osatuta egongo da, altzairuzko barne-nukleo edo errefortzuarekin. Multzoak erabilera-erosotasuna, higadurarekiko erresistentzia, eguraldi txarrekiko iraunkortasuna eta harrapaketak, ebakiak edo engantxeak saihesteko segurtasuna bermatu beharko ditu.

Kulunkak UNE-EN 1176 / EN 1176 araudiaren araberrako ziurtagiria izan beharko du, eta fabrikatzailearen fitxa teknikoaren arabera errespetatu beharko dira kulunkatzeko tarte libreak, segurtasun-eremua, erorketa libreko altuera edo HIC, zimenduak eta behar den zoladura motelgarria.

áreas de juego infantiles de uso público. La instalación deberá ajustarse a la ficha técnica del fabricante, incluyendo cimentaciones, área de seguridad, pavimento amortiguador exigible y altura de caída libre o HIC declarada.

1.2. Columpio cesta / columpio nido

El columpio cesta o columpio nido deberá ser un elemento de juego colectivo para parque infantil público, destinado preferentemente a usuarios de entre 3 y 12 años. El asiento será de tipo nido o cesta, con un diámetro mínimo de 100 cm, y deberá permitir una capacidad de uso comprendida entre 3 y 12 usuarios, siempre dentro de los límites de seguridad, carga máxima y certificación establecidos por el fabricante.

La estructura principal del columpio deberá ser de Robinia/acacia natural, de elevada durabilidad y apta para exterior, con acabado seguro y sin aristas peligrosas.

Las piezas, herrajes, conectores, casquillos, tornillería, barras, pasamanos, escaleras y demás elementos metálicos del conjunto deberán ser de acero inoxidable AISI 304, o solución técnicamente equivalente siempre que se justifique expresamente su resistencia frente a la corrosión y su adecuación para uso exterior intensivo.

El asiento nido estará formado por estructura metálica recubierta y cuerdas de polipropileno trenzado, con núcleo o refuerzo interior de acero. El conjunto deberá garantizar comodidad de uso, resistencia frente al desgaste, durabilidad a la intemperie y seguridad frente a atrapamientos, cortes o enganches.

El columpio deberá estar certificado conforme a la normativa UNE-EN 1176 / EN 1176, debiendo respetarse las distancias libres de oscilación, área de seguridad, altura de caída libre o HIC, cimentaciones y pavimento amortiguador exigibles según la ficha técnica del fabricante.



1.3. Oreka-elementuak

Oreka-elementuen multzoa, gutxienez, honako joko edo elementu baliokide hauez osatuta egongo da; guztiak erabilera publikoko haur-parke baterako egokiak izango dira eta UNE-EN 1176 / EN 1176 araudiaren arabera ziurtatuak:

1.3.1. Oreka-arrabola

Oreka-arrabola Robinia/akazia naturaleko egurrez egingo da, gutxi gorabehera edo gutxienez 2,00 metroko luzerarekin, haurren koordinazioa eta oreka garatzeko pentsatua. Elementuak bi zutoin izango ditu, kate eta soka bidez elkartuak; katea altzairu herdoilgaitzekoa izango da, eta soka polipropileno txirikordatuzkoa, altzairuzko barne-nukleo edo errefortzuarekin.

Egurak eguraldi txarrarekiko erresistentea, iraunkorra eta kanpoko erabilera intentsiborako egokia izan beharko du. Kontaktuko gainazal guztiek akabera segurua izan beharko dute, ezpalik, ertz zorrotzik edo harrapatzeko punturik gabe.

1.3.2. Oreka-habea zutoinekin

Oreka-habea 2,00 metroko luzerakoa izango da, Robinia/akazia naturaleko egurrez egingoa, eta material bereko zutoinekin. Habeak 18 mm-ko akabera edo gainazal irristagaitz hexagonalak izango dira, edo irristatzearen aurrean segurtasun-baldintza egokiak bermatuko dituen irtenbide baliokidea.

Elementuak bi zutoin izango ditu, kate eta altzairuzko nukleoa duen polipropilenoazko soka bidez elkartuak. Kateak altzairu herdoilgaitzekoak izango dira, eta sokeak erabilera publiko intentsiborako behar adinako erresistentzia izan beharko dute, gutxienez 16 mm-ko diametroarekin edo ziurtatutako baliokidearekin.

1.3.3. Igotzeko sare bertikala

Igotzeko sare bertikala Robinia/akazia naturaleko egurrezko habeez, 6 mm-ko altzairu herdoilgaitzeko katez eta

1.3. Elementos de equilibrio

El conjunto de elementos de equilibrio deberá estar formado, como mínimo, por los siguientes juegos o elementos equivalentes, todos ellos aptos para parque infantil público y certificados conforme a la normativa UNE-EN 1176 / EN 1176:

1.3.1. Rodillo de equilibrio

Rodillo de equilibrio ejecutado en madera de Robinia/acacia natural, con una longitud aproximada o mínima de 2,00 metros, destinado al desarrollo de la coordinación y equilibrio infantil. El elemento incluirá dos postes unidos mediante cadena y cuerda, debiendo ser la cadena de acero inoxidable y la cuerda de polipropileno trenzado con núcleo o refuerzo interior de acero.

La madera deberá ser resistente a la intemperie, duradera y adecuada para uso exterior intensivo. Todas las superficies de contacto deberán presentar acabado seguro, sin astillas, bordes afilados ni puntos de atrapamiento.

1.3.2. Viga de equilibrio con postes

Viga de equilibrio de 2,00 metros de longitud, ejecutada en madera de Robinia/acacia natural, con postes del mismo material. La viga incorporará acabado o superficie antideslizante hexagonal de 18 mm, o solución equivalente que garantice condiciones adecuadas de seguridad frente al deslizamiento.

El elemento incluirá dos postes unidos mediante cadena y cuerda de polipropileno con núcleo de acero. Las cadenas serán de acero inoxidable y las cuerdas deberán contar con resistencia suficiente para uso público intensivo, con diámetro mínimo de 16 mm o equivalente certificado.

1.3.3. Red vertical de trepa

Red vertical de trepa formada por vigas de madera de Robinia/acacia natural, cadenas de acero inoxidable de 6 mm y cuerdas de



altzairuzko nukleoa duten polipropilenoazko sokaz osatuta egongo da. Sarearen gutxieneko neurriak 2,66 m luze eta 1,40 m garai izango dira, egurraren geometria naturaletik eratorritako doikuntzak salbu, betiere elementuaren segurtasunari, funtzionaltasunari, ziurtagiriari edo segurtasun-eremuari eragiten ez badiote.

Sareak erresistentzia mekanikoa, egonkortasuna, harrapaketen aurkako segurtasuna eta eguraldi txarrearekiko iraunkortasuna bermatu beharko ditu. Loturak, konektoreak, zorroak, torlojuak eta pieza osagarriak AISI 304 altzairu herdoilgaitzezkoak izango dira, edo kanpoko erabilerarako egokia den material baliokidezkoak.

2. Materialen, ziurtagiriaren eta instalazioaren baldintza komunak

Elementu guztiak erabilera publikoko haur-jolasguneetan instalatzeko diseinatuta egon beharko dira, eta UNE-EN 1176 / EN 1176 araudiaren arabera ziurtagiria izan beharko dute. Elementu bakoitzaren fitxa tekniko banakaturik, adostasun-ziurtagiria, instalazio-, mantentze- eta erabilera-jarraitibideak, eta segurtasun-eremua adierazten duen ezarpen-planoa edo eskema aurkeztu beharko dira.

Erabilitako egurra Robinia/akazia naturalekoa izango da, kanpoko erabileran duen iraunkortasun eta erresistentziagatik, eta FSC ziurtagiria edo baliokidea duten Europako landaketetatik etorriko da. Elementu metaliko nagusiak, piezak, burdinaria, torlojuak, konektoreak, zorroak, kateak eta osagai osagarriak AISI 304 altzairu herdoilgaitzezkoak izango dira, salbu eta berariaz justifikatzen bada erresistentzia mekaniko eta korrosioarekiko erresistentzia bera edo handiagoa duen irtenbide baliokide bat.

Sokak polipropileno txirikordatzekoak izango dira, altzairuzko barne-nukleoarekin, kanpoko erabilerarako eta erabilera publiko intentsiborako egokiak. Plataformak, panelak edo euskarri-gainazalak HPL, HDPE edo baliokide diren beste material tekniko batzuek egingo dira, hezetasunarekiko, UV izpiekiko, higadurarekiko eta erabilera jarraituarekiko erresistenteak; eta zapaltzeko gainazalak

polipropileno con núcleo de acero. Las dimensiones mínimas de la red serán de 2,66 m de largo por 1,40 m de alto, salvo ajustes derivados de la geometría natural de la madera que no afecten a la seguridad, funcionalidad, certificación ni área de seguridad del elemento.

La red deberá garantizar resistencia mecánica, estabilidad, seguridad frente a atrapamientos y durabilidad frente a la intemperie. Las uniones, conectores, casquillos, tornillería y piezas auxiliares serán de acero inoxidable AISI 304 o material equivalente apto para exterior.

2. Condiciones comunes de materiales, certificación e instalación

Todos los elementos deberán estar diseñados para su instalación en áreas de juego infantiles de uso público y deberán contar con certificación conforme a la normativa UNE-EN 1176 / EN 1176. Deberá aportarse ficha técnica individualizada de cada elemento, certificado de conformidad, instrucciones de instalación, mantenimiento y uso, así como plano o esquema de implantación con indicación del área de seguridad.

La madera empleada será de Robinia/acacia natural, por su durabilidad y resistencia en exterior, procedente de plantaciones europeas con certificación FSC o equivalente. Los elementos metálicos principales, piecero, herrajes, tornillería, conectores, casquillos, cadenas y componentes auxiliares serán de acero inoxidable AISI 304, salvo que se justifique expresamente una solución equivalente con igual o superior resistencia mecánica y frente a la corrosión.

Las cuerdas serán de polipropileno trenzado con núcleo interior de acero, aptas para uso exterior y uso público intensivo. Las plataformas, paneles o superficies de apoyo se ejecutarán en HPL, HDPE u otros materiales técnicos equivalentes, resistentes a la humedad, rayos UV, desgaste y actos de uso continuado, debiendo presentar acabado antideslizante cuando sean superficies pisables.



direnean, akabera irristagaitza izan beharko dute.

Instalazioak ekipamendu bakoitzaren neurriak, segurtasun-eremuak, erorketa libreko altuerak edo HIC, zimenduak, gutxieneko bereizketak eta behar den zoladura motelgarri mota errespetatu beharko ditu. Robinia egur naturalaren erabileratik eratorritako edozein neurri-aldaketa fabrikatzailearen ziurtagiriak onartutako marjinen barruan mantendu beharko da, eta ezingo dio eragin multzoaren segurtasunari edo funtzionaltasunari.

La instalación deberá respetar las dimensiones de cada equipo, las áreas de seguridad, las alturas de caída libre o HIC, las cimentaciones, las separaciones mínimas y el tipo de pavimento amortiguador exigible. Cualquier variación dimensional derivada del uso de madera natural de Robinia deberá mantenerse dentro de los márgenes admitidos por la certificación del fabricante y no podrá afectar a la seguridad ni a la funcionalidad del conjunto.

Eranskin honetan adierazitako ezaugarri dimentsionalak eta materialak gutxieneko preskripziokoak edo erreferentzia teknikokoak dira. Konponbide baliokideak onartuko dira, baldin eta lizitatzailleak dokumentu bidez justifikatzen badu segurtasun-, iraunkortasun-, erabilera publiko intentsiboarekiko erresistentzia-, mantentze-, jasangarritasun- eta ziurtapen-prestazioak mantentzen edo hobetzen dituztela. Baliokidetasuna fitxa teknikoan, adostasun-ziurtagirien, saiakuntzen edo fabrikatzailearen dokumentazioaren bidez egiaztatu beharko da.

Las características dimensionales y materiales indicadas en este anexo tienen carácter de prescripción mínima o de referencia técnica. Se admitirán soluciones equivalentes siempre que la licitadora justifique documentalmente que mantienen o mejoran las prestaciones de seguridad, durabilidad, resistencia al uso público intensivo, mantenimiento, sostenibilidad y certificación exigidas. La equivalencia deberá acreditarse mediante fichas técnicas, certificados de conformidad, ensayos o documentación del fabricante.

3.Mahaiak eta informazio-panela

Mahaiak eta Informazio-panelak egokiak izan beharko dira espazio publikoan kanpoan instalatzeko, aire zabalean eta erabilera intentsiboarekin erresistenteak, erabilera publikorako material egokiekin. Panelean, erabilerari, gomendatutako adinei, segurtasun-arauei, telefonoari edo gorabeheren kontaktuari eta hizkuntza-seinaleei buruzko gutxieneko informazioa jaso beharko da, baldintza-agiri honen 2.3 apartatuaren arabera.

3.Mesas y panel informativo

Las mesas y el panel informativo deberán ser aptos para instalación exterior en espacio público, resistentes a la intemperie y al uso intensivo, con materiales adecuados para uso público. El panel deberá incorporar la información mínima de uso, edades recomendadas, normas de seguridad, teléfono o contacto de incidencias y señalización lingüística conforme al apartado 2.3 de este pliego.



4.-AURREKONTUA/ PRESUPUESTO:

Kabia/Cesta	2.702,72 €
Tirolina/Tirolina	7.338,55 €
Jokoak oreka/ Juegos de equilibrio	3.907,97 €
Muntaia+garraioa/ Montaje+transporte	6.443,70 €
Mahaiak/ Mesas	3.301,71 €
Zertifikazioa/ Certificación	589,92 €
Panela/ panel	203,29 €
Ikuskapenak/ inspecciones	1.200,00 €
13% G.O/G.G 13%	3.339,42 €
%6 I.I/ B.I 6%	1.541,27 €
GUZTIRA(BEZe gabe)/ Total (sin IVA)	30.568,56 €
%21 BEZe/ 21% IVA	6.419,40 €
Guztira (BEZe barne) /TOTAL (IVA incluido)	36.987,96 €



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2026KOIR0004-Plegu teknikoak/Pliegos técnicos (Igeldoko Toki Entitate Txikia)

Digitalki sinatua:



RICARDO LANDA OÑATE

Igeldoko Toki-Entitate Txikiko Arkitekto Teknikoa

Data: 2026/07/09 09:52:31